H64869

LOAN NUMBER 8614-VN

Loan Agreement

(Vinh Phuc Flood Risk and Water Management Project)

between

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT

Dated 31 March , 2017

LOAN AGREEMENT

Agreement dated , 2017, between SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank"). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.

1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — LOAN

2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of one hundred fifty million Dollars (USD150,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion in accordance with the provisions of Section 2.08 of this Agreement ("Loan"), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").

2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.

2.03. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.

2.04. The Commitment Charge payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.

2.05. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to the Reference Rate for the Loan Currency plus the Variable Spread; provided, that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the interest payable by the Borrower during the Conversion Period on such amount shall be determined in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions. Notwithstanding the foregoing, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the interest payable by the

Borrower shall instead be calculated as provided in Section 3.02 (e) of the General Conditions.

2.06. The Payment Dates are April 1 and October 1 in each year.

2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the provisions of Schedule 3 to this Agreement.

2.08. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management: (i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency; (ii) a change of the interest rate basis applicable to: (A) all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa; or (B) all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread, or vice versa; or (C) all of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread; and (iii) the setting of limits on the Variable Rate or the Reference Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate or the Reference Rate.

(b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a "Conversion", as defined in the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.

(c) Promptly following the Execution Date for an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar for which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amounts required to pay any premium payable in accordance with Section 4.05 (c) of the General Conditions up to the amount allocated from time to time for the purpose in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE III — PROJECT

3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall carry out the Project through Vinh Phuc Province - acting

through Vinh Phuc Provincial People's Committee (Vinh Phuc PPC) - in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions.

3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV — EFFECTIVENESS; TERMINATION

4.01. The Additional Condition of Effectiveness consists of the following, namely that, the Subsidiary Loan Agreement has been executed by the Borrower, acting through its Ministry of Finance, and Vinh Phuc PPC.

4.02. The Additional Legal Matter consists of the following, namely, that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by the Borrower and Vinh Phuc PPC and is legally binding upon the Borrower and Vinh Phuc PPC in accordance with its terms.

4.03. The Effectiveness Deadline is the date ninety (90) days after the date of this Agreement.

ARTICLE V — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

5.01. The Borrower's Representative is the Governor, or a Deputy Governor, of State Bank of Vietnam.

5.02. The Borrower's Address is:

State Bank of Vietnam
49 Ly Thai To
Hanoi, Vietnam

Cable address:	Telex:	Facsimile:
VIETBANK Hanoi	412248 NHTWVT	(84-4) 3825 0612

5.03. The Bank's Address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telex:	Facsimile:
248423(MCI) or 64145(MCI)	1-202-477-6391

AGREED at Hanoi, Socialist Republic of Vietnam, as of the day and year first above written.

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

By _____
Authorized Representative

Name: Le Minh Hung

Title: Governor of the State Bank of Vietnam

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By _____
Authorized Representative

Name: OUSMANE DIONE

Title: COUNTRY DIRECTOR

SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to strengthen flood risk management capacity and improve wastewater management in the central catchment of Vinh Phuc Province.

The Project consists of the following parts:

Part 1: Flood Risk Management

Improving flood risk management in Vinh Phuc Province through the provision of support for:

(a) construction and rehabilitation of retention lakes to increase regulation capacity;

(b) construction of three drainage pumping stations and related canals to divert excessive storm water from Basin B to Pho Day and Red River;

(c) dredging key sections along the Phan River to increase the discharge capacity; and

(d) construction of two flood control gates with associated embankments to prevent storm water from Basin C entering Basin B.

Part 2: Water Environment Management

Improving the environmental conditions in the densely populated small towns and rural communities as well as water quality in the Phan River by providing wastewater and drainage services including through construction and rehabilitation of wastewater collection and treatment facilities in district towns and rural villages.

Part 3: Implementation Support, Technical Assistance and Institutional Strengthening

Provision of support for Project implementation, technical assistance and institutional strengthening including through:

(a) carrying out detailed engineering designs, construction supervision, safeguard monitoring, Vinh Phuc Project Management Office support and other related activities;

(b) designing and establishing water resource, flood information and early warning systems;

(c) operation and maintenance of assets to be built under the project, including training, development of operation manuals, and provision of necessary equipment; and

(d) institutional development for river basin management and water related sectors in an integrated manner.

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements.

1. The Borrower shall cause Vinh Phuc Province acting through Vinh Phuc PPC to maintain, throughout the implementation of the Project, the Vinh Phuc Project Management Office ("VPMO") under the direction of qualified management and provided with sufficient resources, and staffed with competent personnel in adequate numbers, in each case with qualifications, experience and under terms of reference acceptable to the Bank, to be responsible for the overall management and coordination of the Project, the day-to-day implementation of the Project, and the monitoring and evaluation of Project achievements and impacts.

2. The Borrower shall cause Vinh Phuc Province acting through its People's Committee to maintain, throughout the implementation of the Project, the Project Steering Committee ("PSC") chaired by the Chair or Vice Chair of Vinh Phuc PPC , or any successor thereto, and with composition, mandate, staffing and resources satisfactory to the Bank for the purpose of providing strategic direction and oversight and facilitating coordination of all relevant administrative agencies and departments of Vinh Phuc PPC for effective Project implementation.

3. The Borrower shall cause Vinh Phuc Province acting through Vinh Phuc PPC to ensure the following, for the purposes of implementing the Project, that:

   (a) relevant departments and agencies of Vinh Phuc PPC provide the necessary support for the effective implementation of the Project, including support related to financial, technical, environmental matters as well as land acquisition and resettlement of Displaced Persons in accordance with the relevant operational policies of the Bank;

   (b) necessary counterpart resources including financial support to implement the Project are provided in a timely manner and satisfactory to the Bank; and

   (c) all works and services under the Project are carried out in a timely manner and in accordance with the relevant contractual instruments.

B. Subsidiary Loan Agreement

1. To facilitate the carrying out of the Project, the Borrower shall make the proceeds of the Loan available to Vinh Phuc Province under a subsidiary loan agreement between the Borrower and Vinh Phuc PPC, under terms and conditions – including on-lending and repayment terms – acceptable to the Bank, which shall include the obligation of Vinh Phuc PPC to:

   (a) ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines applicable to recipients of loan proceeds other than the Borrower;

   (b) ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Project Operations Manual, and except as the Bank shall otherwise agree in writing, not assign, amend, abrogate, or waive, or permit to be assigned, amended, abrogated, or waived, the aforementioned, or any provision thereof;

   (c) ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Safeguard Instruments, and except as the Bank shall otherwise agree in writing, not assign, amend, abrogate, or waive, or permit to be assigned, amended, abrogated, or waived, the aforementioned, or any provision thereof;

   (d) ensure that: (i) an acceptable financial management system is maintained and financial statements are prepared in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, both in a manner adequate to reflect the operations and financial condition of Vinh Phuc Province, including the operations, resources, and expenditures related to the Project; and (ii) such statements are audited by independent auditors acceptable to the Bank, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank, and such audited financial statements are furnished to the Borrower and the Bank and made publicly available in a timely fashion and in a manner acceptable to the Bank; and

   (e) ensure that procurement of the goods, works, and non-consulting and consultants' services required for the Project is carried out in accordance with the provisions of Section III of this Schedule 2, as said provisions may be further elaborated in the Procurement Plan.

2. The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan

Agreement or any of its provisions reflecting the terms and conditions acceptable to the Bank referred to in paragraph 1 of this Section I.B.

C. **Anti-Corruption**

The Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

D. **Project Operations Manual**

1. The Borrower shall: (a) ensure that the Project is carried out in accordance with the Project Operations Manual; and (b) except as the Bank shall otherwise agree in writing, not assign, amend, abrogate, or waive, or permit to be assigned, amended, abrogated, or waived, the aforementioned, or any provision thereof.

2. In the event of a conflict between the provisions of such Project Operations Manual and those of this Agreement, the latter shall govern.

E. **Safeguards**

1. The Borrower shall and shall cause Vinh Phuc PPC to:

   (a) take all necessary actions to avoid or minimize to the extent possible any involuntary relocation of persons, or their loss of shelter, assets, or access to assets, or loss of income sources or means of livelihood, temporarily or permanently; and

   (b) in the event that Project activities give rise to Displaced Persons, prior to the commencement of such activities, cause to be prepared, a Resettlement Action Plan (RAP), acceptable to the Bank, in accordance with the guidelines, requirements and procedures set forth in the Resettlement Policy Framework, and thereafter implement in a timely manner said RAP.

2. The Borrower shall and shall cause Vinh Phuc PPC to ensure that all land acquisition required for the purposes of carrying out works under the Project are financed exclusively out of its own resources, and shall provide, promptly as needed, the resources needed for these purposes, including: (a) all land acquisition required for the purposes of carrying out the Project; (b) resettlement and rehabilitation payments to Displaced Persons; and (c) all other costs associated with environmental and/or social mitigation measures set forth in the Safeguard Instruments.

3. The Borrower shall and shall cause Vinh Phuc PPC to:

(a) implement in a timely manner the Environmental and Social Management Plans in accordance with Environmental and Social Impact Assessment acceptable to the Bank, as the case may be;

(b) ensure that no civil works carried out under Parts 1 and 2 of the Project, shall commence unless and until the relevant Safeguards Instruments are furnished to the Bank and all requisite consultation and public disclosure activities have been carried out, all in a manner and form satisfactory to the Bank; and,

(c) ensure that technical assistance activities under Part 3 of the Project are undertaken in accordance with the guidelines, requirements and procedures set forth in the Safeguards Instruments and the relevant operational policies of the Bank.

4. The Borrower shall cause Vinh Phuc PPC to prepare Ethnic Minorities Development Plans (EMDPs), acceptable to the Bank, in accordance with the guidelines, requirements and procedures set forth in the Ethnic Minorities Development Policy Framework, and thereafter implement in a timely manner said EMDPs.

5. The Borrower shall cause Vinh Phuc PPC to prepare Dam Safety Instruments (DSIs), acceptable to the Bank, and thereafter implement in a timely manner the dam safety measures contained in said DSIs (and the plans included therein or developed thereunder as accepted by the Bank).

6. The Borrower shall and shall cause Vinh Phuc PPC to:

(a) not amend, revise or waive, nor allow to be amended, revised or waived, the provisions of the Safeguard Instruments or any provision of any one thereof, without the prior written agreement of the Bank; and

(b) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate, in accordance with guidelines acceptable to the Bank, the implementation of the Safeguard Instruments.

7. In case of any inconsistency between the provisions of any of the Safeguard Instruments and this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

8. Without limitation to the provisions of paragraph 1 of Section II.A of this Schedule 2, the Borrower shall cause the Vinh Phuc PPC to take all measures necessary on its part to regularly collect, compile, and submit to the Bank, as part of the Project Reports, information on the status of compliance with the Safeguards Instruments, giving details of:

(a) measures taken in furtherance of the Safeguards Instruments;

(b) conditions, if any, which interfere or threaten to interfere with the smooth implementation of the Safeguards Instruments; and

(c) remedial measures taken or required to be taken to address such conditions.

Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation

A. Project Reports

1. The Borrower shall monitor and evaluate the progress of the Project and cause Vinh Phuc PPC to prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 5.08 of the General Conditions and on the basis of the indicators acceptable to the Bank and as set forth in the Project Operations Manual. Each Project Report shall cover the period of one calendar semester, and shall be furnished to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of the period covered by such report.

2. No later than December 31, 2018, the Borrower shall, in conjunction with the Bank, carry out a mid-term review of the Project (the "Mid-term Review"), covering the progress achieved in the implementation of the Project. To this end, the Borrower shall cause Vinh Phuc PPC to prepare and furnish to the Bank not less than three (3) months prior to the beginning of the Mid-term Review, a report integrating the results of the Project's monitoring and evaluation activities, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of such report, and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objective of the Project during the period following such date. Following the Mid-term Review, the Borrower shall act promptly and diligently in order to take, or cause to be taken, any corrective action deemed necessary by the Bank to remedy any shortcoming noted in the carrying out of the Project in furtherance of the objective of the Project.

B. Financial Management, Financial Reports and Audits

1. The Borrower shall maintain or cause Vinh Phuc PPC to maintain a financial management system in accordance with the provisions of Section 5.09 of the General Conditions.

2. Without limitation on the provisions of Part A of this Section, the Borrower shall cause Vinh Phuc PPC to prepare and furnish to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of each calendar semester, interim unaudited financial reports for the Project covering the semester, in form and substance satisfactory to the Bank.

3. The Borrower shall cause Vinh Phuc PPC to have the Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 5.09 (b) of the General Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one fiscal year of the Borrower. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Bank not later than six months after the end of such period.

Section III. Procurement

A. General

1. **Goods, Works and Non-consulting Services.** All goods, works and non-consulting services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Section.

2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines and with the provisions of this Section.

3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts refer to the corresponding method described in Sections II and III of the Procurement Guidelines, or Sections II, III, IV and V of the Consultant Guidelines, as the case may be.

B. Particular Methods of Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services

1. **National Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods, works and non-consulting services shall be procured under contracts awarded on the basis of National Competitive Bidding procedures subject to the additional procedures set out in the Annex to this Schedule.

2. **Other Methods of Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services.** The following methods, other than National Competitive Bidding, may be used for procurement of goods, works and non-consulting services for those contracts specified in the Procurement Plan: (a) International Competitive Bidding; (b) Shopping; and (c) Direct Contracting.

C. **Particular Methods of Procurement of Consultants' Services**

1. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality and Cost-based Selection.

2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following methods, other than Quality and Cost-based Selection, may be used for procurement of consultants' services for those contracts which are specified in the Procurement Plan: (a) Quality-based Selection; (b) Selection under a Fixed Budget; (c) Least Cost Selection; (d) Selection based on Consultants' Qualifications; (e) Single-source Selection of consulting firms; (f) Procedures set forth in paragraphs 5.2 and 5.3 of the Consultant Guidelines for the Selection of Individual Consultants; and (g) Single-source procedures for the Selection of Individual Consultants.

D. **Review by the Bank of Procurement Decisions**

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds

A. **General**

1. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Bank shall specify by notice to the Borrower (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the Bank and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.

2. The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Loan ("Category"), the allocation of the amounts of the Loan to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category.

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in USD)	Percentage of Expenditures to be financed (inclusive of Taxes)
(1) Works for Parts 1 and 2 of the Project	91,324,000	85%
(2) Goods, Consultants' services, Non-consulting Services and Training and Workshops under the Project	49,221,000	100%
(3) Front-end Fee	375,000	Amount payable pursuant to Section 2.03 of this Agreement in accordance with Section 2.07 (b) of the General Conditions
(4) Commitment Charge	1,200,000	Amount payable pursuant to Section 2.04 of this Agreement in accordance with Section 2.07 (c) of the General Conditions
(5) Interest on the Loan accrued on or before the last Payment Date immediately preceding the Closing Date.	7,880,000	Amount payable pursuant to Section 2.05 of this Agreement in accordance with Section 2.07 (c) of the General Conditions
(6) Interest Rate Cap or Interest Rate Collar premium	0	Amount due pursuant to Section 2.08(c) of this Agreement
TOTAL AMOUNT	150,000,000	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made for payments made prior to the date of this Agreement.

2. The Closing Date is December 31, 2021.

ANNEX to SCHEDULE 2

National Competitive Bidding: Additional Procedures

The procedures to be followed for the procurement of goods, non-consulting services, and works under contracts awarded on the basis of National Competitive Bidding shall be those set forth in: (a) Article 20 on Open Bidding of the Borrower's Law on Procurement No. 43/2013/QH13 dated November 26, 2013 and related provisions necessary to effect the same; and (b) the Borrower's Decree No. 63/2014/ND-CP Guiding Implementation of the Law on the Procurement dated June 26, 2014 (collectively, "National Procurement Laws"), subject to the provisions of Section I and Paragraphs 3.3 and 3.4 of the "Guidelines for Procurement of Goods, Works, and Non-Consulting Services under IBRD Loans and IDA Credits & Grants by World Bank Borrowers" (dated January 2011, revised July 2014) (the "Procurement Guidelines") and the following provisions:

Conflict of Interest

1. A bidder shall not have a conflict of interest. Any bidder found to have a conflict of interest shall be ineligible for award of a contract. The provisions on conflict of interest as stated under Section I of the Procurement Guidelines shall apply.

Eligibility

2. The eligibility of bidders shall be as defined under Section I of the Procurement Guidelines; accordingly, no bidder or potential bidder shall be declared ineligible for contracts financed by the Bank for reasons other than those provided in Section I of the Guidelines. Foreign bidders shall be eligible to participate in bidding under the same conditions as national bidders. In particular, no domestic preference over foreign bidders shall be granted to national bidders in bid evaluation, nor shall foreign bidders be asked or required to form joint ventures with or be subcontractors to national bidders in order to submit a bid.

3. Government-owned enterprises or institutions of the Borrower's country are eligible to bid in the Borrower's country only if they can establish that they: (i) are legally and financially autonomous, (ii) operate under commercial law, and (iii) are not dependent agencies of the Borrower or Sub-Borrower.

Time for Bid Preparation

4. The time allowed for the preparation and submission of bids for large and/or complex packages shall not be less than thirty (30) days from the date of the invitation to bid or the date of availability of the bidding documents, whichever is later.

Standard Bidding Documents

5. The standard bidding documents acceptable to the Bank shall be used.

Bid Opening and Bid Evaluation

6. Bids shall be opened in public, immediately after the deadline for submission of bids, regardless of the number of bids received.

7. Evaluation of bids shall be made in strict adherence to the criteria that shall be clearly specified in the bidding documents and quantified in monetary terms for evaluation criteria other than price; merit points shall not be used in bid evaluation. No bid shall be eliminated from detailed evaluation on the basis of minor, non-substantive deviations. The evaluation of bidder's qualifications shall be conducted separately subsequent to the technical and commercial evaluation of the bid.

8. A contract shall be awarded, within the period of the validity of bids, to the bidder who meets the appropriate standards of capability and resources and whose bid has been determined (i) to be substantially responsive to the bidding documents and (ii) to offer the lowest evaluated cost. A bidder shall neither be required nor permitted, as a condition for award, to undertake obligations not specified in the bidding documents or otherwise to modify the bid as originally submitted.

9. No bid shall be rejected on the basis of a comparison with the employer's estimate and budget ceiling without the Bank's prior written agreement.

Rejection of All Bids and Re-bidding

10. Rejection of all bids is justified when there is lack of effective competition, or all bids are not substantially responsive, or no bidder meets the specified qualification criteria, or the bid price of the lowest evaluated winning bid is substantially higher than the Borrower's updated estimated cost or available budget. All bids shall not be rejected or new bids solicited without the Bank's prior written agreement.

Complaints by Bidders and Handling of Complaints

11. The Borrower shall implement an effective and independent protest mechanism, acceptable to the Bank, allowing bidders to protest and have their protests handled in a timely manner.

SCHEDULE 3

Amortization Schedule

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date ("Installment Share"). If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date, such repayable amount to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

Principal Payment Date	Installment Share (Expressed as a Percentage)
On each April 1and October 1 Beginning October 1, 2024 through October 1, 2042	2.63 %
On April 1, 2043	2.69 %

2. If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:

   (a) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.

   (b) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal Payment Date ("Original Installment Share") and the denominator of which is the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

3. (a) Amounts of the Loan withdrawn within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the

principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, if at any time the Bank adopts a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of such sub-paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Schedule, upon a Currency Conversion of all or any portion of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the amount so converted in the Approved Currency that is repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank by multiplying such amount in its currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate.

5. If the Withdrawn Loan Balance is denominated in more than one Loan Currency, the provisions of this Schedule shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency, so as to produce a separate amortization schedule for each such amount.

APPENDIX

Section I. Definitions

1. "Anti-Corruption Guidelines" means the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006 and revised in January 2011.

2. "Category" means a category set forth in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.

3. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants under IBRD Loans and IDA Credits and Grants by World Bank Borrowers" dated January 2011 (revised July 2014).

4. "Dam Safety Instruments" means, collectively, the instrument acceptable to the Bank, referred to in Section I.E.5 of Schedule 2 to this Agreement, and approved or to be approved by Vinh Phuc PPC, including: (a) the dam safety reports, which present, analyse and make recommendations on: (i) all conditions that could have a bearing on the safety of the dam(s) and ancillary structures; (ii) the impact of a failure of the dam(s) or ancillary structure(s) due to extreme natural conditions, human error or structural error; and (iii) the present and the future institutional framework that is necessary to avoid or mitigate adverse dam safety conditions; (b) the plans for construction supervision and quality assurance; (c) the instrumentation plans; (d) the operations and maintenance plans; and (e) the emergency preparedness plans; all acceptable to the Bank.

5. "Displaced Person" means a person who, on account of implementation of the Project, has experienced or would experience direct economic and social impacts caused by: (a) the involuntary taking of land, resulting in: (i) relocation or loss of shelter; (ii) loss of assets or access to assets; or (iii) loss of income sources or means of livelihood, whether or not such person must move to another location; or (b) the involuntary restriction of access to legally designated parks and protected areas, resulting in adverse impacts on the livelihood of such person; and "Displaced Persons" means, collectively, all such persons.

6. "Environmental and Social Impact Assessment" means the environmental impact assessment, acceptable to the Bank, approved by the Borrower's Ministry of Natural Resources and Environment in respect of the Project, pursuant to its Decision Number 520/ QD-BTNMT, dated March 11, 2016, and such term includes any annexes or schedules to such assessment.

7. "Environment and Social Management Plan" or "ESMP" means environmental and social management plan, to be agreed with the Bank and setting out mitigation, enhancement, monitoring, reporting and institutional measures, including capacity building through training, to eliminate any adverse environmental or social impacts of activities to be implemented under the Project, offset them, or reduce them to acceptable levels, or enhance positive impacts, in accordance with the provisions of the Environmental and Social Impact Assessment, as the same may be modified from time to time with the prior written agreement of the Bank, and such term includes any annexes or schedules to such plans.

8. "Ethnic Minorities Development Plans" or "EMDPs" means the plans, acceptable to the Bank, referred to in Section I.E.4 of Schedule 2 to this Agreement, and approved or to be approved by Vinh Phuc PPC; which set forth measures designed to ensure that ethnic minority communities affected by the Project receive culturally appropriate social and economic benefits, and if any potential adverse effects on such communities are identified, measures to ensure their effects are avoided, minimized, mitigated, or compensated for, as said EMDP may be revised from time to time with the prior written agreement of the Bank, and such term includes any annexes or schedules to such plan.

9. "Ethnic Minorities Policy Framework" or "EMPF" means the framework, acceptable to the Bank, adopted by the Borrower's Prime Minister pursuant to Letter Number 490/TTg-QHQT, dated March 24, 2016 and referred to in Section I.E.4 of Schedule 2 to this Agreement, which sets forth the policies and procedures to ensure that ethnic minority communities affected by the Project receive culturally appropriate social and economic benefits, and if any potential adverse effects on such communities are identified, measures to ensure their effects are avoided, minimized, mitigated, or compensated, as well as the preparation of EMDPs during the implementation of the Project, as said EMPF may be revised from time to time with the prior written agreement of the Bank, and such term includes any annexes or schedules to such framework.

10. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans", dated March 12, 2012, with the modifications set forth in Section II of this Appendix.

11. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines: Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services under IBRD Loans and IDA Credits and Grants by World Bank Borrowers" dated January 2011 (revised July 2014).

12. "Procurement Plan" means the Borrower's procurement plan for the Project, dated March 29, 2016 and referred to in paragraph 1.18 of the Procurement Guidelines

and paragraph 1.25 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.

13. "Project Operations Manual" means the manual referred to in Section I.D of Schedule 2 to this Agreement and adopted by Vinh Phuc PPC pursuant to Letter Number 1467/UBND-CN2 dated March 16, 2016 as amended and/or supplemented from time to time, or any successor thereto.

14. "Project Steering Committee" means the committee established by Vinh Phuc PPC pursuant to Decision Number 3246/QD-UBND dated November 7, 2014 and Decision Number 914/QD-CT dated March 17, 2016, as amended and/or supplemented from time to time, or any successor thereto.

15. "Resettlement Plans" means Vinh Phuc Province plans, acceptable to the Bank and setting out detailed measures, covering those related to compensation payment and support, including also mitigation, enhancement, monitoring, and institutional measures, and capacity building through training, to carry out compensation, support, resettlement, and livelihoods restoration of Displaced Persons, grievance redress mechanisms and land acquisition for a site specific civil works under the Project, in accordance with the provisions of the Resettlement Policy Framework, as the same may be modified from time to time with the prior written agreement of the Bank, and such term includes any annexes or schedules to such plans.

16. "Resettlement Policy Framework" means the framework, adopted by the Borrower's Prime Minister pursuant to Letter Number 490/TTg-QHQT dated March 24, 2016, agreed with the Bank and setting out the principles, covering those related to compensation payment and support, including also mitigation, enhancement, monitoring, institutional measures, and capacity building through training, to carry out compensation payment, support, resettlement, and livelihoods restoration of any Displaced Persons, and guidelines and procedures for the preparation of Resettlement Action Plan(s) that are required under the Project, as the same may be modified from time to time with the prior written agreement of the Bank, and such term includes any annexes or schedules to such framework.

17. "Safeguards Instruments" means, collectively, the Environmental and Social Impact Assessment, the Environmental and Social Management Plan(s), the Social Assessment Report, the Dam Safety Instruments, the Ethnic Minorities Development Plan(s), the Ethnic Minorities Policy Framework, the Resettlement Policy Framework, and the Resettlement Plan(s).

18. "Social Assessment Report" means the Borrower's social assessment report dated February 18, 2016 and disclosed in the World Bank Infoshop on March 8, 2016.

19. "Subsidiary Loan Agreement" means the agreement referred to in Section I.B of Schedule 2 to this Agreement pursuant to which the Borrower shall make the proceeds of the Loan available to Vinh Phuc PPC.

20. "Training and Workshops" means the reasonable costs of expenditure incurred by the Borrower, based on annual work plans and terms of reference acceptable to the Bank, in facilitating and conducting domestic and overseas training and workshop activities of the Project, including costs of training or workshop materials; honoraria; interpretation and translation; equipment and venue rental; lunches; and per diem, accommodation, and transportation for those attending the training or workshop; but excluding salary and salary supplements of Borrower's civil servants ("công chức" and "viên chức") and staff of the implementing agencies.

21. "Vinh Phuc Project Management Office" or "VPMO" means the office referred to in Section I.A.1 of Schedule 2 to this Agreement, established by Vinh Phuc PPC pursuant to Decision Number 1112/QD-CT dated March 29, 2016 as amended and/or supplemented from time to time, or any successor thereto.

22. "Vinh Phuc Provincial People's Committee" or "Vinh Phuc PPC" means the local government of Vinh Phuc Province, or any successor thereto.

Section II. Modifications to the General Conditions

The General Conditions are hereby modified as follows:

1. In the **Table of Contents**, the references to Sections, Section names and Section numbers are modified to reflect the modifications set forth in the paragraphs below.

2. Section 3.01. (*Front-end Fee*) is modified to read as follows:

"Section 3.01. *Front-end Fee; Commitment Charge*

(a) The Borrower shall pay the Bank a front-end fee on the Loan amount at the rate specified in the Loan Agreement (the "Front-end Fee").

(b) The Borrower shall pay the Bank a commitment charge on the Unwithdrawn Loan Balance at the rate specified in the Loan Agreement (the "Commitment Charge"). The Commitment Charge shall accrue from a date sixty days after the date of the Loan Agreement to the respective dates on which amounts are withdrawn by the

Borrower from the Loan Account or cancelled. The Commitment Charge shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date."

3. In the Appendix, **Definitions**, all relevant references to Section numbers and paragraphs are modified, as necessary, to reflect the modification set forth in paragraph 2 above.

4. The Appendix is modified by inserting a new paragraph 19 with the following definition of "Commitment Charge", and renumbering the subsequent paragraphs accordingly:

"19. "Commitment Charge" means the commitment charge specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 3.01(b)."

SỐ KHOẢN VAY: 8614-VN

HIỆP ĐỊNH VAY

(Dự án Quản lý nguồn nước và ngập lụt Vĩnh Phúc)

Giữa

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Và

NGÂN HÀNG TÁI THIẾT VÀ PHÁT TRIỂN QUỐC TẾ

Ngày: 31/3/2017

Hiệp định Vay

Thoả thuận ngày 31/3/2017 giữa nước CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM ("Bên Vay") và NGÂN HÀNG TÁI THIẾT VÀ PHÁT TRIỂN QUỐC TẾ ("Ngân hàng"). Bên Vay và Ngân hàng thỏa thuận như sau:

ĐIỀU I – CÁC ĐIỀU KIỆN CHUNG, CÁC ĐỊNH NGHĨA

1.01. Các Điều kiện Chung (được định nghĩa tại Phụ lục của Hiệp định này) là một phần không thể tách rời của Hiệp định này.

1.02. Nếu không có quy định gì khác, thì các thuật ngữ in hoa được sử dụng trong Hiệp định này có ý nghĩa như đã định nghĩa trong các Điều kiện Chung hoặc trong Phụ lục của Hiệp định này.

ĐIỀU II – KHOẢN VAY

2.01. Ngân hàng đồng ý cho Bên Vay vay, dựa trên các điều khoản và điều kiện quy định trong Hiệp định này, số tiền một trăm năm mươi triệu USD (150.000.000 USD), số tiền đó có thể được chuyển đổi tùy từng thời điểm thông qua Điều kiện Chuyển đổi Tiền tệ theo quy định tại Mục 2.08 của Hiệp định này ("Khoản vay"), để hỗ trợ tài chính cho dự án như đã nêu tại Phụ lục 1 của Hiệp định này ("Dự án").

2.02. Bên vay có thể rút số vốn vay phù hợp với các quy định tại Mục IV trong Phụ lục 2 của Hiệp định này.

2.03. Phí trả trước mà Bên Vay phải trả sẽ bằng không phẩy hai lăm phần trăm (0.25%) tổng số tiền khoản vay.

2.04 . Phí Cam kết mà Bên Vay phải trả được tính bằng không phẩy hai lăm phần trăm (0.25 %) mỗi năm cho số tiền chưa giải ngân.

2.05. Lãi suất mà Bên Vay phải trả cho mỗi Kỳ lãi suất sẽ bằng với Lãi suất Tham chiếu đối với đồng tiền khoản vay cộng với khoản chênh lệch biến đổi; với điều kiện này, dựa trên Chuyển đổi toàn bộ hoặc một phần tiền gốc, thì khoản lãi mà Bên Vay phải trả trong Kỳ Chuyển Đổi cho số tiền đó sẽ được tính theo quy định phù hợp tại Điều IV Các Điều kiện Chung. Tuy nhiên, như đã nói ở trên, nếu có bất kỳ Số dư Vay vốn Đã rút nào không được thanh toán khi đến hạn và vẫn tiếp tục không thanh toán trong vòng 30 ngày, thì lãi mà Bên Vay phải trả sẽ được tính theo quy định trong Mục 3.02 (e) của Các Điều kiện Chung.

2.06. Ngày thanh toán là ngày 01/4 và 01/10 hàng năm.

2.07. Tiền gốc của Khoản vay sẽ được trả theo quy định tại Phụ lục 3 của Hiệp định này.

2.08 (a) Bên Vay có thể yêu cầu bất kỳ thời điểm nào việc thực hiện Chuyển đổi các điều kiện của khoản vay để thúc đẩy quản lý nợ chặt chẽ hơn: (i) thay đổi đồng tiền vay của toàn bộ hoặc một phần khoản vay, đã rút hay chưa rút, sang một loại tiền tệ khác được chấp thuận; (ii) thay đổi lãi suất áp dụng cho: (A) toàn bộ hoặc một phần khoản vay gốc đã được rút và còn lại từ Lãi suất Thay đổi thành Lãi suất Cố định, và ngược lại; hay (B) toàn bộ hoặc một phần khoản vay gốc đã được rút và còn lại từ Lãi suất Biến đổi dựa trên Lãi suất Tham chiếu và Biên độ Biến đổi sang Lãi suất Biến đổi dựa trên Lãi suất Tham chiếu Cố định và Biên độ Thay đổi, và ngược lại; hoặc (C) toàn bộ hoặc một phần khoản vay gốc đã được rút và còn lại từ Lãi suất Biến đổi dựa trên Biên độ biến đổi sang Lãi suất Biến đổi dựa trên Biên độ Cố định; và (iii) giới hạn Lãi suất Biến đổi hoặc Lãi suất Tham chiếu có thể được áp dụng cho toàn bộ hay một phần khoản tiền đã giải ngân và còn lại bằng cách thiết lập một Trần Lãi Suất hoặc Sàn Lãi suất lên Lãi suất Biến đổi hay Lãi suất Tham Chiếu.

(b) Bất kỳ chuyển đổi nào được yêu cầu theo phần (a) của Mục này mà được Ngân hàng chấp nhận thì đều được coi là "Chuyển đổi", được định nghĩa trong Các Điều kiện Chung, và sẽ được thực hiện theo quy định tại Điều IV trong Các Điều kiện Chung và trong Hướng dẫn Chuyển đổi.

(c) Ngay sau Ngày Hợp thức hóa cho Lãi suất Trần hoặc Lãi suất Sàn mà Bên vay đã yêu cầu rằng lệ phí được thanh toán từ khoản vay, Ngân hàng sẽ, thay mặt cho Bên Vay, giải ngân từ Tài khoản Vay và tự thanh toán số tiền phí phải trả theo Mục 4.05(c) của Điều kiện Chung theo số tiền được giải ngân theo thời gian cho mục đích trong bảng ở Mục IV - Phụ lục 2 của Hiệp định này.

ĐIỀU III – DỰ ÁN

3.01. Bên Vay cam kết thực hiện đúng theo các mục tiêu của Dự án. Với mục đích này, Bên vay sẽ triển khai Dự án thông qua tỉnh Vĩnh Phúc - thực hiện thông qua Ủy ban nhân dân tỉnh (PPC) - phù hợp với các quy định trong Điều V của Điều kiện chung.

3.02. Nếu không có giới hạn về các quy định tại Mục 3.01 của Hiệp định này, và trừ khi Bên vay và Ngân hàng có thoả thuận khác, Bên vay sẽ đảm bảo rằng Dự án được thực hiện theo quy định tại Phụ lục 2 của Hiệp định này.

ĐIỀU IV – HIỆU LỰC, CHẤM DỨT

4.01. Điều kiện Bổ sung Hiệu lực bao gồm những điều sau đây, được gọi là Hiệp định Phụ đã được thực hiện bởi Bên Vay, thông qua Bộ Tài chính và Ủy ban Nhân dân tỉnh Vĩnh Phúc

4.02. Vấn đề Pháp lý bổ sung bao gồm những điều sau đây, cụ thể là, Hiệp định Phụ đã được ủy quyền hợp lệ hoặc được phê chuẩn bởi Bên vay và tỉnh Vĩnh Phúc và được ràng buộc pháp lý với Bên vay và tỉnh Vĩnh Phúc theo các điều khoản của nó.

4.02. Hạn chót của hiệu lực là chín mươi (90) ngày kể từ ngày của Hiệp định này.

ĐIỀU V – ĐẠI DIỆN, ĐỊA CHỈ

5.01. Đại diện của Bên vay là Thống đốc hoặc Phó Thống đốc của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam.

5.02. Địa chỉ của Bên vay:

Ngân hàng Nhà nước Việt Nam
49 Lý Thái Tổ
Hà Nội, Việt Nam

Địa chỉ:	Điện thoại:	Fax:
VIETBANK Hanoi	412248 NHTWVT	(84-4) 3825 0612

5.03. Địa chỉ của Ngân hàng:

Ngân hàng Quốc tế về Tái thiết và Phát triển
Phố 1818 H, N.W.
Washington, D.C. 20433
Hợp Chủng Quốc Hoa Kỳ

Điện thoại:	Fax:
248423 (MCI) hoặc 64145 (MCI)	1-202-477-6391

ĐÃ THỐNG NHẤT tại Hà Nội, thủ đô nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, ngày tháng năm như được ghi ở đầu văn bản.

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Bởi

_____

Đại diện được ủy quyền

Tên: Ông Lê Minh Hưng

Chức Vụ: Thống đốc NHNN

NGÂN HÀNG TÁI THIẾT VÀ PHÁT TRIỂN QUỐC TẾ

Bởi

_____

Đại biểu được ủy quyền

Tên: Ông Ousmane Dione

Chức vụ: Giám đốc Quốc gia của WB

PHỤ LỤC 1

Mô tả dự án

Mục tiêu của Dự án là tăng cường khả năng chống lũ lụt và cải thiện quản lý chất lượng môi trường nước cho khu vực trung tâm của tỉnh Vĩnh Phúc.

Dự án gồm các hợp phần sau đây :

Hợp phần 1: Quản lý ngập lụt

Tăng cường khả năng chống lũ lụt tại tỉnh Vĩnh Phúc thông qua việc cung cấp hỗ trợ cho:

(a) Xây dựng và cải tạo hồ chứa để tăng dung tích điều hoà;

(b) Xây dựng ba trạm bơm tiêu và các con kênh liên quan để chuyển nước mưa quá tải từ Lưu vực B sang sông Phó Đáy và sông Hồng;

(c) Nạo vét những phần chính dọc sông Phan để tăng công suất xả; và

(d) Xây dựng hai cổng kiểm soát lũ với bờ kè liên quan để ngăn chặn nước lũ từ Lưu vực C chảy sang Lưu vực B.

Hợp phần 2: Quản lý môi trường nước

Cải thiện điều kiện môi trường ở các thị trấn nhỏ đông dân cư và các cộng đồng nông thôn cũng như chất lượng nước ở sông Phan thông qua việc cung cấp dịch vụ thoát nước và nước thải thông qua xây dựng và cải tạo các công trình thu gom và xử lý nước thải tại thị trấn và các làng khu vực nông thôn.

Hợp phần 3: Hỗ trợ thực hiện, Hỗ trợ kỹ thuật và Tăng cường thể chế

Cung cấp hỗ trợ cho việc thực hiện Dự án, hỗ trợ kỹ thuật và tăng cường thể chế thông qua:

(a) Thực hiện thiết kế kỹ thuật chi tiết, giám sát xây dựng, giám sát an toàn, hỗ trợ ban quản lý dự án và các hoạt động khác có liên quan;

(b) Thiết kế và xây dựng hệ thống thông tin và cảnh báo lũ sớm, nguồn nước;

(c) Vận hành và bảo dưỡng các tài sản được xây dựng sau đầu tư, bao gồm đào tạo, xây dựng hướng dẫn vận hành và cung cấp các trang thiết bị cần thiết; và

(d) Xây dựng cơ chế quản lý lưu vực sông và các lĩnh vực liên quan đến nước một cách đồng bộ.

PHỤ LỤC 2

Triển khai dự án

Mục I: Tổ chức thực hiện

A. Sắp xếp thể chế.

1. Bên Vay sẽ yêu cầu tỉnh Vĩnh Phúc thực hiện thông qua UBND để duy trì, trong suốt quá trình triển khai Dự án, Ban quản lý dự án tỉnh Vĩnh Phúc ("VPMO") dưới sự chỉ đạo của ban quản lý có trình độ và được cung cấp đầy đủ các nguồn lực, và với đội ngũ nhân viên có khả năng và số lượng đầy đủ, trong mỗi trường hợp với trình độ, kinh nghiệm và theo các điều khoản tham chiếu được Ngân hàng chấp nhận, chịu trách nhiệm về việc quản lý và điều phối chung của Dự án, công việc thực hiện hàng ngày của các dự án, và giám sát, đánh giá các kết quả và tác động của Dự án.

2. Bên Vay sẽ yêu cầu tỉnh Vĩnh Phúc thực hiện thông qua UBND để duy trì, trong suốt quá trình triển khai Dự án, Ban chỉ đạo Dự án ("PSC") đứng đầu bởi Chủ tịch hoặc Phó Chủ tịch UBND tỉnh Vĩnh Phúc, hoặc bất kỳ người kế nhiệm nào đó, và với vị trí, quyền hạn, năng lực và nguồn lực đáp ứng yêu cầu của Ngân hàng với mục đích cung cấp sự chỉ đạo mang tính tầm nhìn, chiến lược và tạo điều kiện phối hợp cho các Sở, ngành và cơ quan liên quan của tỉnh Vĩnh Phúc để triển khai dự án hiệu quả.

3. Bên Vay sẽ yêu cầu tỉnh Vĩnh Phúc thực hiện thông qua UBND để để bảo đảm những việc sau đây, cho mục đích thực hiện Dự án:

(a) Các Sở, ban ngành và cơ quan liên quan của tỉnh Vĩnh Phúc được cung cấp các hỗ trợ cần thiết để triển khai dự án hiệu quả, bao gồm các hỗ trợ liên quan đến các vấn đề tài chính, kỹ thuật, môi trường, giải phóng mặt bằng và tái định cư của đối tượng phải di dời tuân theo các chính sách hoạt động của Ngân hàng;

(b) vốn đối ứng cần thiết bao gồm hỗ trợ tài chính để triển khai dự án được cung cấp kịp thời và phù hợp với Ngân hàng, và

(c) Tất cả những công trình và dịch vụ của Dự án được thực hiện một cách kịp thời và phù hợp với các văn kiện hợp đồng có liên quan.

B. Hiệp định Vay phụ

1. Để tạo thuận lợi cho việc triển khai Dự án, Bên vay sẽ lập kế hoạch giải ngân cho tỉnh Vĩnh Phúc theo Hiệp định vay phụ giữa Bên vay và tỉnh Vĩnh Phúc, theo các điều khoản và điều kiện - bao gồm điều khoản cho vay lại và trả nợ được chấp nhận bởi Ngân hàng, điều này bao gồm nghĩa vụ của tỉnh Vĩnh Phúc phải:

(a) Đảm bảo rằng dự án được thực hiện theo quy định của Hướng dẫn Phòng chống Tham nhũng áp dụng đối với bên nhận tiền vay ngoài Bên vay;

(b) Đảm bảo Dự án được thực hiện theo các điều khoản quy định của Hướng dẫn Thực hiện Dự án, và ngoại trừ trường hợp Ngân hàng có những thỏa thuận khác bằng văn bản, nếu không thì không chuyển nhượng, sửa đổi, bãi bỏ, hoặc từ bỏ, hoặc cho phép được chuyển nhượng, sửa đổi, bãi bỏ, hoặc từ bỏ như nói ở trên hoặc bất kỳ điều khoản nào trong đây;

(c) Đảm bảo Dự án được thực hiện theo các điều khoản quy định của Hướng dẫn An toàn, và ngoại trừ trường hợp Ngân hàng có những thỏa thuận khác bằng văn bản, nếu không, không chuyển nhượng, sửa đổi, bãi bỏ, hoặc từ bỏ, hoặc cho phép được chuyển nhượng, sửa đổi, bãi bỏ, hoặc từ bỏ như nói ở trên hoặc bất kỳ điều khoản nào trong đây;

(d) Đảm bảo rằng (i) duy trì hệ thống quản lý tài chính phù hợp phải và lập báo cáo tài chính phù hợp với các tiêu chuẩn kế toán hiện hành phù hợp được Ngân hàng chấp nhận, mà có thể vừa phản ánh được quá trình hoạt động và tình hình tài chính của tỉnh Vĩnh Phúc, bao gồm vận hành, nguồn lực và chi phí liên quan đến Dự án; và (ii) những báo cáo tài chính này phải được kiểm toán độc lập bởi các kiểm toán viên được Ngân hàng phê duyệt phù hợp với những tiêu chuẩn kiểm toán

hiện hành phù hợp được Ngân hàng chấp nhận, và những báo cáo tài chính này phải được cung cấp cho Bên vay và Ngân hàng và được công khai theo một cách đúng lúc và chấp nhận được với Ngân hàng; và

(e) Đảm bảo rằng công tác đấu thầu hàng hoá, xây lắp và dịch vụ phi tư vấn và dịch vụ tư vấn yêu cầu cho các Dự án phải được thực hiện theo quy định tại Mục III của Phụ lục 2, như đã nói các quy định này có thể được đề cập chi tiết hơn trong Kế hoạch đấu thầu.

2. Bên Vay sẽ thực hiện quyền theo Hiệp định Phụ theo cách bảo vệ lợi ích của Bên Vay và Ngân hàng và để hoàn thành mục đích của Khoản vay. Ngoại trừ trường hợp Ngân hàng có thỏa thuận khác, nếu không, Bên Vay vốn sẽ không chuyển nhượng, sửa đổi, bãi bỏ hoặc từ bỏ Hợp đồng Phụ con hoặc bất kỳ điều khoản, điều kiện nào được Ngân hàng chấp nhận đề cập trong mục 1 phần I.B

C. Chống tham nhũng

Bên vay phải đảm bảo rằng Dự án được thực hiện theo quy định của Hướng dẫn phòng chống tham nhũng

D. Sổ tay hướng dẫn hoạt động dự án

1. Bên vay phải: (a) đảm bảo rằng Dự án được thực hiện phù hợp với sổ tay hoạt động của dự án; và (b) trừ khi Ngân hàng có thoả thuận khác bằng văn bản khác nếu không thì không được chuyển nhượng, sửa đổi, bãi bỏ, hoặc từ bỏ, hoặc cho phép được giao, sửa đổi, bãi bỏ, hoặc bị khước từ, đã nói ở trên, hoặc bất kỳ điều khoản nào.

2. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa các quy định như Sổ tay hoạt động của dự án và quy định của Hiệp định này, thì sẽ phải giải quyết theo quy định trong Hiệp định này.

E. An toàn

1. Bên vay yêu cầu tỉnh Vĩnh Phúc thực hiện những việc sau:

(a) thực hiện tất cả các hành động cần thiết để tránh hoặc giảm thiểu tối đa có thể các tác động về sự di dời không tự nguyện của người, hoặc mất mát của họ về chỗ ở, tài sản, hoặc ảnh hưởng đến tài sản, mất nguồn thu nhập hoặc phương tiện sinh kế một cách tạm thời hoặc vĩnh viễn ; và

(b) trong trường hợp hoạt động dự án làm tăng số lượng Người Di dời, trước khi bắt đầu các hoạt động như vậy, phải chuẩn bị kế hoạch hành động tái định cư (RAP) được Ngân hàng chấp nhận và phải phù hợp với các nguyên tắc, yêu cầu và thủ tục nêu trong Khung Chính sách Tái định cư, và sau đó thực hiện một cách kịp thời theo RAP như phê duyệt của Ngân hàng.

2. Bên vay phải yêu cầu tỉnh Vĩnh Phúc đảm bảo rằng tất cả công tác thu hồi đất cần thiết cho mục đích thực hiện các công trình thuộc dự án phải được chi trả từ nguồn ngân sách của tỉnh, và sẽ phải cung cấp kịp thời khi cần thiết, các nguồn lực cần thiết cho các mục đích sau: (a) tất cả công tác thu hồi đất cần thiết để thực hiện Dự án; (b) chi trả tiền tái định cư và khôi phục cho Người phải Di dời; và (c) tất cả các chi phí khác liên quan đến các biện pháp giảm thiểu tác động môi trường và/hoặc xã hội đặt ra trong các Chính sách An toàn.

3. Bên vay yêu cầu tỉnh Vĩnh Phúc phải thực hiện những việc sau:

(a) thực hiện một cách kịp thời các Kế hoạch Quản lý Môi trường và xã hội phù hợp với Khung Quản lý Môi trường và Xã hội và Đánh giá Tác động Môi trường và Xã hội được chấp thuận bởi Ngân hàng, như trong các trường hợp cụ thể; và,

(b) đảm bảo rằng không có công trình xây lắp nào trong Hợp phần 1 và 2 của dự án được bắt đầu, trừ khi và cho đến khi các Chính sách An toàn có liên quan được cung cấp cho Ngân hàng và tất cả các hoạt động tư vấn cần thiết và công bố công khai được thực hiện, tất cả những việc này phải được thực hiện theo một quy cách mà được Ngân hàng chấp nhận.

(c) đảm bảo rằng các hoạt động hỗ trợ kỹ thuật trong Hợp phần 3 của Dự án được thực hiện tuân theo những hướng dẫn, yêu cầu và thủ tục quy định trong các Chính sách An toàn và các chính sách hoạt động liên quan của Ngân hàng.

4. Bên vay phải yêu cầu tỉnh Vĩnh Phúc chuẩn bị Kế hoạch Phát triển Dân tộc thiểu số (EMDPs) được Ngân hàng chấp nhận và phải phù hợp với các nguyên tắc, yêu cầu và thủ tục nêu trong Khung Chính sách phát triển Dân tộc thiểu số, và sau đó thực hiện một cách kịp thời theo EMDPs như phê duyệt của ngân hàng.

5. Bên vay phải yêu cầu tỉnh Vĩnh Phúc chuẩn bị Báo cáo An toàn Đập (DSRs), được Ngân hàng chấp nhận và phải phù hợp với các nguyên tắc, yêu cầu và thủ tục quy định trong Khung An toàn Đập, và sau đó thực hiện một cách kịp thời các biện pháp an toàn đập theo DSRs (và các kế hoạch được bao gồm trong đó hoặc được phát triển theo đó) như phê duyệt của Ngân hàng.

6. Bên vay yêu cầu tỉnh Vĩnh Phúc phải thực hiện những việc sau:

(a) không bổ dung, sửa đổi hoặc từ bỏ, cũng không cho phép được bổ sung, sửa đổi hoặc hủy bỏ các quy định của trong Chính sách An toàn hoặc bất kỳ điều khoản nào, mà không có sự thỏa thuận trước bằng văn bản của Ngân hàng; và

(b) duy trì các chính sách và thủ tục phù hợp để cho phép các chính sách này theo dõi và đánh giá việc thực hiện của Chính sách An toàn, theo những hướng dẫn được Ngân hàng chấp nhận.

7. Trong trường hợp có bất kỳ sự bất đồng nào giữa các quy định trong Chính sách An toàn và quy định trong Hiệp định này, thì những quy định của Hiệp định này sẽ được ưu tiên.

8. Ngoài những giới hạn của quy định của Đoạn 1 - Mục II.A trong Phụ lục 2 này, Bên vay phải yêu cầu tỉnh Vĩnh Phúc áp dụng tất cả các biện pháp cần thiết trong khả năng của mình để thường xuyên thu thập, biên soạn và nộp cho Ngân hàng thông tin về tình trạng tuân thủ các Chính sách An toàn (như là một phần của các Báo cáo Dự án), đưa ra chi tiết về:

(a) các biện pháp được thực hiện để đẩy mạnh việc thực hiện các Chính sách An toàn;

(b) các điều kiện, nếu có, mà can thiệp hoặc đe dọa can thiệp đến tiến độ thực hiện của các Chính sách An toàn; và

(c) các biện pháp khắc phục hậu quả được thực hiện hoặc yêu cầu phải được thực hiện để giải quyết các hoàn cảnh như vậy.

Mục II. Báo cáo giám sát và đánh giá dự án

A. Báo cáo dự án

1. Bên vay phải theo dõi và đánh giá tiến độ của dự án, tỉnh Vĩnh Phúc thông qua BQLDA phải chuẩn bị báo cáo dự án theo quy định tại Mục 5.08 trong Điều kiện Chung và dựa trên cơ sở các chỉ số chấp nhận được đối với Ngân hàng, và như được quy định trong Sổ tay hoạt động dự án. Mỗi Báo cáo Dự án sẽ báo cáo tình trạng dự án 6 tháng một lần, và sẽ được cung cấp cho Ngân hàng không quá 45 ngày sau khi kết thúc thời hạn báo cáo này.

2. Chậm nhất là ngày 31/12/2018, Bên vay phải kết hợp với Ngân hàng để thực hiện một đánh giá giữa kỳ của dự án ("Đánh giá giữa kỳ"), bao gồm các tiến triển đạt được trong quá trình thực hiện dự án. Vì mục đích này, Bên vay phải yêu cầu tỉnh Vĩnh Phúc chuẩn bị và cung cấp cho Ngân hàng không ít hơn ba (3) tháng trước khi bắt đầu Rà soát giữa kỳ, báo cáo tích hợp các kết quả của hoạt động giám sát và đánh giá dự án về tiến triển đạt được trong việc thực hiện các dự án trong thời gian trước ngày báo cáo này, và đặt ra các biện pháp khuyến khích để đảm bảo hiệu quả thực hiện của các dự án và việc đạt được các mục tiêu của Dự án trong giai đoạn sau đó. Sau khi đánh giá giữa kỳ, Bên vay phải hành động kịp thời và nhanh chóng nhất để thực hiện các hành động khắc phục cần thiết theo yêu cầu của Ngân hàng để khắc phục các thiếu sót trong việc thực hiện các dự án nhằm thúc đẩy các mục tiêu của dự án.

B. Quản lý tài chính, báo cáo tài chính và kiểm toán

1. Bên vay phải duy trì hoặc yêu cầu tỉnh Vĩnh Phúc duy trì một hệ thống quản lý tài chính theo quy định tại Mục 5.09 trong Điều kiện Chung.

2. Ngoài các giới hạn về quy định của Phần A của Mục này, Bên Vay phải yêu cầu tỉnh Vĩnh Phúc chuẩn bị và cung cấp cho Ngân hàng các báo cáo tài chính giữa kỳ chưa kiểm toán của dự án trong hình thức và nội dung thoả đáng với Ngân hàng (không quá bốn mươi lăm (45) ngày sau khi kết thúc mỗi giai đoạn 6 tháng).

3. Bên vay yêu cầu tỉnh Vĩnh Phúc phải có các Báo cáo Tài chính đã kiểm toán theo quy định tại Mục 5.09 (b) của Điều kiện Chung. Mỗi Báo cáo Tài chính đã kiểm toán bao gồm các tất cả các hoạt động tài chính trong vòng 1 năm tài chính của Bên vay. Các báo cáo tài chính đã được kiểm toán cho từng thời kỳ như vậy sẽ được cung cấp cho Ngân hàng không quá sáu tháng sau khi kết thúc thời hạn đó.

Mục III. <u>Đấu thầu</u>

A. Tổng quan

1. **Hàng hóa, công trình và các dịch vụ phi tư vấn.** Toàn bộ các gói thầu hàng hóa, xây lắp và các dịch vụ phi tư vấn được yêu cầu cho Dự án và được chi trả từ giải ngân Khoản vay sẽ được đấu thầu theo quy định đặt ra tại Mục I của Hướng dẫn Đấu thầu, và theo các quy định của Mục này.

2. **Dịch vụ tư vấn.** Toàn bộ các gói thầu dịch vụ tư vấn yêu cầu cho Dự án được chi trả từ giải ngân Khoản vay sẽ được đấu thầu theo quy định hoặc tham khảo tại Mục I và IV của Hướng dẫn Đấu thầu, và theo các quy định của Mục này.

3. **Các Định nghĩa.** Toàn bộ các thuật ngữ in hoa được sử dụng sau Mục này để mô tả những phương pháp đấu thầu cụ thể hoặc các rà soát của Ngân hàng về các hợp đồng cụ thể sẽ được hiểu theo biện pháp tương ứng được trình bày trong Mục II và III của Hướng dẫn Đấu thầu, hoặc Mục II, III, IV và V của Hướng dẫn Tư vấn, tùy theo từng trường hợp.

B. Phương pháp Đấu thầu cụ thể cho Hàng hóa, Xây lắp và Dịch vụ phi tư vấn

1. **Đấu thầu cạnh tranh trong nước.** Ngoại trừ những quy định trong đoạn 2 dưới đây, hàng hóa, xây lắp và các dịch vụ phi tư vấn sẽ được đấu thầu theo hợp đồng trao thầu trên cơ sở của thủ tục Đấu thầu Cạnh tranh Trong nước tuân theo các thủ tục bổ sung được nêu trong Phụ đính của Phụ lục này.

2. **Các phương thức đấu thầu khác cho Hàng hoá, Xây lắp và Dịch vụ phi tư vấn.** Các phương thức sau đây, ngoại trừ Đấu thầu Cạnh tranh Trong nước, có thể được sử dụng để đấu thầu hàng hoá, công trình và dịch vụ phi tư vấn cho những hợp đồng cụ thể trong Kế hoạch Đấu thầu: (a) Đấu thầu cạnh tranh quốc tế; (b) Mua sắm; và (c) Hợp đồng trực tiếp.

C. Các phương pháp đấu thầu dịch vụ tư vấn cụ thể

1. **Lựa chọn dựa trên Chất lượng và Chi phí.** Ngoại trừ có quy định khác trong khoản 2 dưới đây, dịch vụ tư vấn sẽ được đấu thầu theo theo hợp đồng được trao thầu trên cơ sở Lựa chọn dựa trên Chất lượng và Chi phí.

2. **Các phương thức đấu thầu dịch vụ tư vấn khác.** Các phương thức sau đây, không kể Lựa chọn dựa trên chất lượng và chi phí, có thể được sử dụng để đấu thầu cho dịch vụ tư vấn cho các hợp đồng cụ thể trong Kế hoạch đấu thầu: (a) lựa chọn dựa trên chất lượng; (b) lựa chọn theo ngân sách cố định; (c) lựa chọn chi phí thấp nhất; (d) lựa chọn dựa trên trình độ của tư vấn; (e) Lựa chọn từ một nguồn duy nhất của công ty tư vấn; (f) Thủ tục nêu ra trong đoạn 5.2 và 5.3 của Hướng dẫn Tư vấn về lựa chọn Tư vấn Cá nhân; và (g) thủ tục nguồn duy nhất về Lựa chọn tư vấn Cá nhân.

D. <u>Ngân hàng Xem xét Quyết định Đấu thầu</u>

Kế hoạch Đấu thầu sẽ đặt ra quy định cho những hợp đồng này. Những hợp đồng này sẽ là đối tượng được Ngân hàng Xem xét trước. Toàn bộ hợp đồng khác sẽ được Ngân hàng Xem xét sau

Mục IV. Giải ngân khoản vay

A. Tổng quan

1. Bên Vay sẽ giải ngân khoản vay ngân hàng theo các quy định của Điều II trong Điều kiện Chung, Mục.này, và những hướng dẫn bổ sung khác do Ngân hàng sẽ gửi thông báo cụ thể cho Bên Vay vốn (bao gồm cả "Hướng dẫn Giải ngân Dự án của Ngân hàng Thế giới" tháng 5/2006, đã được Ngân hàng sửa đổi thường xuyên và được lập phù hợp với Hợp đồng này, theo những hướng dẫn này) để chi trả cho Các chi tiêu hợp lệ như quy định trong Bảng ở Khoản 2 dưới đây.

2. Bảng dưới đây sẽ trình bày cụ thể các hạng mục của các khoản chi tiêu hợp lệ được tài trợ bởi khoản vay ("Hạng Mục"), phân bổ nguồn Vốn cho mỗi Hạng mục, và phần trăm chi phí được chi trả cho các Chi phí Hợp lệ trong mỗi Hạng mục.

Hạng mục	Số tiền khoản vay (USD)	Phần trăm chi phí tài trợ (bao gồm thuế)
(1) Xây lắp trong Hợp phần 1 và 2 của Dự án	91.324.000	85%
(2) Hàng hoá, Dịch vụ Tư vấn, Dịch vụ phi Tư vấn và Đào tạo và Hội thảo theo Dự án.	49.221.000	100%
(3) Phí thu xếp	375.000	Số tiền thanh toán tuân theo Mục 2.03 của Hiệp định này phù hợp với Mục 2.07 (b) của Điều Kiện Chung
(4) Phí cam kết	1.200.000	Số tiền thanh toán tuân theo Mục 2.04 của Hiệp định này phù hợp với Mục 2.07 (c) của Điều Kiện Chung
(5) Lãi suất của Khoản Vay vào đúng ngày hoặc trước Ngày Thanh toán Cuối cùng ngay trước khi Kết Toán	7.880.000	Số tiền thanh toán tuân theo Mục 2.05 của Hiệp định này phù hợp với Mục 2.07 (c) của Điều kiện Chung
(6) Tiền trả Lãi suất trần hoặc Lãi suất sàn	0	Số tiền phải trả tuân theo mục 2.08(c) của Hiệp định này]
TỔNG CỘNG	150.000.000	

B. Điều kiện giải ngân; Giai đoạn giải ngân

1. Mặc dù được quy định trong Phần A của Mục này, nhưng không được giải ngân cho các khoản thanh toán được thực hiện trước ngày Hợp đồng này có hiệu lực.

2. Ngày Kết toán là ngày 31/12/2021.

PHỤ LỤC cho Phụ lục 2

Đấu thầu Cạnh tranh trong nước: Các thủ tục bổ sung

Các thủ tục phải tuân theo để thực hiện đấu thầu hàng hóa, dịch vụ phi tư vấn và công trình theo các hợp đồng thắng thầu trên cơ sở Đấu thầu Cạnh tranh Trong nước sẽ được quy định trong: (a) Điều 20 trong Đấu thầu Rộng rãi của Luật Đấu thầu số 43/2013/QH13 ngày 26/11/2013 của Bên Vay và các quy định cần thiết có hiệu quả tương tự; (b) Nghị định số 63/2014/ND-CP của Bên Vay hướng dẫn thi hành Luật Đấu thầu ngày 26/06/2014 (gọi chung là "Các luật Đấu thầu Quốc gia") tuân theo các quy định của Mục 1 và Đoạn 3.3 và 3.4 của "Hướng dẫn đấu thầu Hàng hoá, Công trình, và Dịch vụ Phi Tư vấn dưới Khoản vay IBRD, tín dụng IDA và viện trợ bởi Bên vay Ngân hàng Thế giới" (tháng 1/2011, sửa đổi tháng 7/2014) ("Hướng dẫn Đấu thầu") và các quy định sau đây.

Xung đột lợi ích

1. Nhà thầu không được có xung đột lợi ích. Nếu thấy nhà thầu nào có xung đột lợi ích thì nhà thầu đó sẽ không đủ điều kiện được trao hợp đồng. Các điều khoản về xung đột lợi ích sẽ được áp dụng như trong Mục I của Hướng dẫn Đấu thầu.

Tính hợp lệ

2. Tính hợp lệ của Nhà thầu sẽ được định nghĩa dưới Mục I của Hướng dẫn Đấu thầu; theo đó, sẽ không có nhà thầu nào hoặc nhà thầu tiềm năng nào bị tuyên bố không đủ điều kiện trao hợp đồng ngoài những lý do được trình bày trong Mục I của Hướng dẫn. Các nhà thầu nước ngoài cũng đủ điều kiện tham gia đấu thầu với điều kiện như với các nhà thầu trong nước. Cụ thể, tham chiếu trong nước áp dụng cho nhà thầu nước ngoài sẽ không được cấp cho nhà thầu trong nước trong quá trình đánh giá hồ sơ dự thầu, hoặc các nhà thầu nước ngoài sẽ không được yêu cầu hoặc bắt buộc phải thành lập liên danh hoặc là nhà thầu phụ với các nhà thầu trong nước để nộp hồ sơ dự thầu.

3. Các doanh nghiệp hoặc tổ chức của nhà nước trong lãnh thổ quốc gia của Bên Vay vốn có đủ điều kiện tham gia đấu thầu ở quốc gia của Bên Vay vốn chỉ khi họ chứng minh được rằng: (i) họ là các doanh nghiệp tự chủ về tài chính và pháp lý; (ii) họ hoạt động dưới luật thương mại và (iii) họ không phải là cơ quan phụ thuộc vào Bên Vay vốn hoặc là đơn vị vay lại.

Thời gian chuẩn bị thầu

4. Thời gian cho phép để chuẩn bị và trình nộp gói thầu lớn hoặc/và phức tạp sẽ không ít hơn 30 ngày kể từ ngày mời thầu hoặc ngày hồ sơ mời thầu được sẵn sàng, nếu không sẽ bị muộn.

Các hồ sơ dự thầu tiêu chuẩn

5. Các hồ sơ dự thầu được Ngân hàng chấp nhận sẽ được sử dụng.

Mở thầu và Đánh giá thầu

6. Gói thầu sẽ được mở công khai, ngay sau khi hết hạn nộp dự thầu, bất kể số lượng dự thầu nhận được.

7. Việc định giá gói thầu sẽ được thực hiện chặt chẽ theo các tiêu chí đã được nêu cụ thể trong hồ sơ đấu thầu và được định lượng trong các quy định tiền tệ cho các tiêu chí đánh giá ngoài giá; không sử dụng điểm khuyến khích trong việc đánh giá thầu. Không gói thầu nào sẽ bị loại bỏ khỏi công tác đánh gía chi tiết dựa trên cơ sở các chênh lệch nhỏ, không đáng kể. Đánh giá trình độ nhà thầu sẽ được thực hiện riêng biệt theo sau sự đánh giá kỹ thuật và thương mại thầu.

8. Hợp đồng sẽ được trao (trong thời hạn gói thầu có hiệu lực) cho nhà thầu đáp ứng các tiêu chuẩn thích hợp về năng lực và nguồn lực và cho nhà thầu có gói thầu được xác định là (i) cơ bản đáp ứng được hồ sơ mời thầu và (ii) đưa ra giá định thấp nhất. Nhà thầu sẽ không được yêu cầu hoặc không được phép (theo điều kiện trao thầu) thực hiện các nghĩa vụ không được nêu trong hồ sơ thầu hoặc thay đổi hồ sơ dự thầu như lúc đầu đã nộp.

9. Không loại bỏ bất cứ gói thầu nào dựa vào cơ sở so sánh với dự toán và ngân sách trần của chủ đầu tư mà không có văn bản thỏa thuận của Ngân hàng.

Loại bỏ tất cả các hồ sơ dự thầu và đấu thầu lại

10. Loại bỏ tất cả các hồ sơ dự thầu được thực hiện khi thiếu sự cạnh tranh hiệu quả, hoặc tất cả các hồ sơ dự thầu đều phần lớn không phù hợp, hoặc không có nhà thầu nào đáp ứng được các tiêu chuẩn chuyên môn đề ra, hoặc giá thầu của hồ sơ thắng thầu thấp nhất lớn hơn đáng kể so với chi phí dự toán được cập nhật hoặc ngân sách hiện tại của Bên vay. Tất cả hồ sơ dự thầu sẽ không bị loại bỏ hoặc không phải mời thầu mới nếu không có văn bản đồng ý trước của Ngân hàng.

Khiếu nại của Nhà thầu và Xử lý khiếu nại

11. Bên vay sẽ triển khai một cơ chế khiếu nại hiệu quả và độc lập được chấp thuận bởi Ngân hàng, cho phép các nhà thầu khiếu nại và các phản hồi này được xử lý kịp thời.

PHỤ LỤC 3

Lịch trả nợ

1. Bảng dưới đây trình bày Ngày Thanh toán Tiền gốc của Khoản vay và tỷ lệ phần trăm tổng số tiền gốc của Khoản vay phải trả vào mỗi Ngày Thanh toán Tiền gốc ("Phần Trả góp"). Nếu số tiền Khoản vay được rút hết kể từ Ngày Thanh toán Tiền gốc đầu tiên, số tiền gốc của các Khoản vay phải trả bởi Bên vay vào mỗi Ngày Thanh toán Tiền gốc được xác định bởi Ngân hàng bằng cách nhân: (a) Số dư Khoản vay Rút kể từ Ngày Thanh toán Tiền gốc đầu tiên; với (b) Phần Trả góp cho mỗi Ngày Thanh toán Tiền gốc, nếu cần thiết thì số tiền phải trả này phải được điều chỉnh để khấu trừ đi bất kì khoản tiền nào được nêu tại đoạn 4 của Phụ lục này, khi đã áp dụng chuyển đổi ngoại tệ.

Ngày Thanh toán Tiền gốc	**Phần Trả góp (%)**
Vào mỗi ngày 01/4 và 01/10 Bắt đầu từ 1/10/2024 Cho đến 1/10/2042	2,63%
Vào 1/4/2043	2,69%

2. Nếu số tiền Khoản vay không được rút hết vào Ngày Thanh toán Tiền gốc đầu tiên, số tiền gốc của khoản vay phải trả bởi bên vay vào mỗi Ngày Thanh toán Tiền gốc được xác định như sau:

   (a) Trong phạm vi mà bất kì số tiền Khoản vay đã được rút kể từ Ngày Thanh toán Tiền gốc đầu tiên, Bên vay sẽ phải hoàn trả Số dư Khoản vay Rút kể từ ngày đó theo quy định tại khoản 1 của Phụ lục này.

   (b) Bất cứ số tiền rút nào sau Ngày Trả Tiền gốc đầu tiên sẽ được hoàn trả vào mỗi Ngày Thanh toán Tiền gốc kể từ ngày giải ngân được xác định bởi ngân hàng bằng cách nhân số lượng mỗi lần rút như thế với một phân số, tử số là Phần Trả góp ban đầu được nêu trong bảng 1 của Phụ lục này cho biết Ngày Thanh toán Tiền gốc ("Phần Trả góp Ban đầu") và mẫu số là tổng tất cả các Phần Trả góp Ban đầu còn lại vào hay sau ngày đó, nếu cần thiết thì số tiền phải trả này phải được điều chỉnh để khấu trừ bất kì khoản tiền nào được nêu tại khoản 4 của Phụ lục này khi áp dụng một chuyển đổi ngoại tệ.

3. (a) Số tiền Khoản vay rút trong vòng 2 tháng trước Ngày Thanh toán Tiền gốc, với mục đích chính là tính toán số tiền gốc phải trả vào bất kì Ngày Thanh toán Tiền gốc nào, được coi như là tiền rút và chưa được trả hết vào Ngày Thanh toán tiền gốc thứ 2 ngay sau ngày giải ngân và sẽ phải hoàn trả vào mỗi Ngày Thanh toán Tiền gốc bắt đầu từ Ngày Thanh toán Tiền gốc thứ hai sau ngày rút.

   (b) Mặc dù đã quy định như trong tiểu đoạn (a) của đoạn này, nếu tại bất kỳ thời điểm nào Ngân hàng tiếp nhận một hệ thống ngày thanh toán mà theo đó hoá đơn được phát hành vào hoặc sau Ngày Thanh toán Tiền gốc tương ứng, thì các quy định như tiểu đoạn trên không áp dụng cho bất kỳ việc giải ngân nào được thực hiện sau khi thông qua hệ thống thanh toán đó.

4. Mặc dù có các quy định của đoạn 1 và 2 của Phụ lục này, khi một Chuyển đổi Tiền tệ của tất cả hoặc bất kỳ phần nào của Số dư Vay Rút để một Ngoại tệ Được Chấp thuận, số tiền chuyển đổi trong các Ngoại tệ Được Chấp thuận đó được hoàn trả vào bất kỳ Ngày Thanh toán Tiền gốc xảy ra trong Giai đoạn Chuyển đổi, sẽ được xác định bởi Ngân hàng bằng cách nhân số tiền đó bằng mệnh giá tiền của nó ngay trước khi Chuyển đổi với: (i) tỷ giá phản ánh các khoản nợ gốc trong các Ngoại tệ Được Chấp thuận phải trả của Ngân hàng theo Hàng rào Giao dịch Tiền tệ liên quan đến việc Chuyển đổi; hoặc (ii) nếu Ngân hàng xác định phù hợp với Hướng dẫn Chuyển đổi, các thành phần tỷ giá hối đoái của Mức Lãi suất Hiện tại.

5. Nếu số dư của khoản vay bị rút được tính nhiều hơn một Đồng tiền Vay thì các quy định của Phụ lục này được áp dụng riêng biệt cho từng Đồng tiền Vay để có thể có một kế hoạch trả nợ theo kỳ riêng cho mỗi số tiền đó.

PHỤ ĐÍNH

Mục I. Định nghĩa

1. "Hướng dẫn Chống tham nhũng" có nghĩa là "Hướng dẫn Phòng chống & Đấu tranh chống gian lận và tham nhũng trong các dự án được tài trợ bởi các khoản vay IBRD và các khoản tín dụng và tài trợ không hoàn lại IDA" ngày 15/10/2006 và được sửa đổi vào tháng 01/2011.

2. "Hạng mục" có nghĩa là mục được quy định trong bảng tại Mục IV Phụ lục 2 của Hiệp định này.

3. "Hướng dẫn Tư vấn" là "Hướng dẫn: Tuyển chọn và Thuê Tư vấn trong các Khoản vay của IBRD và Tín dụng & Tài trợ không hoàn lại của IDA cho các Bên vay của Ngân hàng Thế giới" tháng 1 năm 2011 (sửa đổi tháng 7/2014).

4. "Các công cụ an toàn đập" có nghĩa là, gọi chung, là các công cụ cần thiết được đề cập trong mục I.E.5 của Phụ lục 2 trong Hiệp định này, được Ngân hàng chấp nhận phê duyệt bởi tỉnh Vĩnh Phúc theo DSF, bao gồm: (a) các báo cáo an toàn đập, mà thể hiện, phân tích và đưa ra các khuyến nghị về: (i) tất cả các điều kiện có thể có ảnh hưởng đến sự an toàn đập (các đập) và các công trình phụ trợ; (ii) tác động do vỡ đập (các đập) hoặc các công trình phụ trợ do điều kiện tự nhiên khắc nghiệt, lỗi con người hoặc lỗi cấu trúc; và (iii) khung thể chế hiện tại và trong tương lai cần thiết để tránh hoặc giảm thiểu các điều kiện bất lợi về an toàn đập; (b) các kế hoạch giám sát thi công và đảm bảo chất lượng; (c) các kế hoạch đo đạc; (d) các hoạt động và kế hoạch bảo trì; và (e) các phương án ứng phó khẩn cấp; tất cả đều được Ngân hàng chấp nhận.

5. "Người bị di dời" có nghĩa là người mà liên quan đến việc thực hiện Dự án, đã và đang chịu hoặc sẽ chịu ảnh hưởng kinh tế và xã hội trực tiếp gây ra bởi: (a) không tự nguyện lấy đất, gây ra (i) di rời hoặc mất chỗ ở; (ii) mất tài sản hoặc tiếp cận tài sản; hoặc (iii) mất nguồn thu nhập hoặc phương tiện mưu sinh, bất luận là những người này có phải rời sang vị trí khác không; hoặc (b) hạn chế tiếp cận những khu vực được chỉ định hợp pháp và khu vực được bảo vệ, gây ảnh hưởng tiêu cực đến cuộc sống của những người này; và toàn bộ những người như thế được gọi chung là "người bị di dời";.

6. "Đánh giá tác động môi trường xã hội" tức là đánh giá tác động môi trường, chấp nhận bởi Ngân hàng, được Bộ Tài nguyên và Môi trường của Bên vay phê duyệt, tiếp nhận bởi tỉnh Vĩnh Phúc đối với dự án, tuân theo Quyết định số 520/QD-BTNMT, ngày 11/3/2016 và các điều khoản bao gồm bất kỳ Phụ lục nào của bản đánh giá này.

7. "Kế hoạch quản lý Môi trường và Xã hội" hoặc ""ESMP" có nghĩa là kế hoạch quản lý môi trường và xã hội, được thoả thuận với Ngân hàng và đặt ra các biện pháp giảm nhẹ, tăng cường, giám sát, báo cáo và các biện pháp thể chế, bao gồm xây dựng năng lực thông qua đào tạo, để loại bỏ bất kỳ tác động xấu đến môi trường của các hoạt động được thực hiện theo dự án, bù đắp cho chúng, hoặc giảm chúng đến mức cho phép, hoặc tăng cường các tác động tích cực, phù hợp với các quy định của Đánh giá tác động môi trường và xã hội, theo cách có thể được sửa đổi theo thời gian với thỏa thuận bằng văn bản trước của Ngân hàng, và điều khoản đó bao gồm cả phụ lục hoặc lịch trình cho các kế hoạch đó.

8. "Các kế hoạch phát triển Dân tộc thiểu số" hay "EMDP" có nghĩa là các kế hoạch, được Ngân hàng chấp nhận, được nêu tại Mục I. E.4 trong Phụ lục 2 của Hợp đồng này, và đã được phê duyệt hoặc sẽ được phê duyệt của UBND tỉnh Vĩnh Phúc; mà đã đề ra các biện pháp nhằm đảm bảo rằng các cộng đồng dân tộc thiểu số bị ảnh hưởng bởi Dự án nhận được lợi ích kinh tế xã hội phù hợp về mặt văn hóa, và nếu có bất kỳ tác động xấu nào có thể có đến các cộng đồng được xác định, thì các biện pháp để đảm bảo hiệu quả của họ được thực hiện để phòng tránh, giảm thiểu, giảm nhẹ, hoặc bồi thường cho họ, như EMDP đã nêu có thể phải sửa đổi theo thời gian với các thỏa thuận trước

bằng văn bản của Ngân hàng, và điều khoản đó bao gồm cả phụ lục hoặc lịch trình cho kế hoạch đó.

9. "Khung chính sách Dân tộc thiểu số" hoặc "EMPF" có nghĩa là khung, được Ngân hàng chấp nhận, được phê duyệt bởi Thủ tướng Chính phủ theo Quyết định số 490/TTg-QHQT, ngày 24/3/2016 và đề cập đến trong Mục I.E.4 của Phụ lục 2 của Hiệp định này, trong đó quy định các chính sách và thủ tục để đảm bảo rằng các cộng đồng dân tộc thiểu số bị ảnh hưởng bởi Dự án nhận được lợi ích kinh tế xã hội phù hợp về mặt văn hóa, và nếu bất kỳ tác động xấu nào có thể đến các cộng đồng được xác định, thì các biện pháp để đảm bảo hiệu quả của họ được thực hiện để phòng tránh, giảm thiểu, giảm nhẹ, hoặc bồi thường, cũng như việc lập các EMDP trong quá trình thực hiện Dự án, như đã nói, EMPF có thể được sửa đổi theo thời gian với thỏa thuận trước bằng văn bản của Ngân hàng, và điều khoản đó bao gồm cả các phụ lục hoặc lịch trình cho khung này.

10. "Các Điều kiện Chung" có nghĩa là "Điều kiện Chung cho vay của Ngân hàng Quốc tế về Tái thiết và Phát triển" ngày 12/3/2012, với sự sửa đổi được thực hiện trong Phần II của Phụ lục này.

11. "Các hướng dẫn đấu thầu" có nghĩa là "Các hướng dẫn: Đấu thầu hàng hoá, Công trình và Dịch vụ phi tư vấn thuộc các khoản vay IBRD và các khoản tín dụng IDA và các khoản tài trợ của các bên vay Ngân hàng Thế giới" tháng 11 năm 2011 (sửa đổi tháng 7 năm 2014).

12. "Kế hoạch đấu thầu" có nghĩa là kế hoạch đấu thầu của bên vay cho Dự án ngày 29/3/2016 và được nêu trong đoạn 1.18 của Hướng dẫn Đấu thầu và mục 1.25 của Hướng dẫn Tư vấn, cũng sẽ được cập nhật theo thời gian phù hợp với các quy định của các mục nói trên.

13. "Sổ tay thực hiện dự án" là sổ tay đề cập tại Mục I.D trong Phụ lục 2 của Hiệp định này và được tiếp nhận bởi UBND tỉnh Vĩnh Phúc theo Quyết định 1467/UBND-CN2 ngày 16/3/2016 được chỉnh sửa và/hoặc bổ sung theo thơi gian, hoặc bất kỳ văn bản nào theo sau.

14. "Ban chỉ đạo dự án" tức là ban chỉ đạo được thành lập bởi UBND tỉnh Vĩnh Phúc theo Quyết định số 3246/QĐ-UBND ngày 7/11/2014 và Quyết định số 914/QĐ-CT ngày 17/3/2016, được chỉnh sửa và/hoặc bổ sung theo thời gian, hoặc bất kỳ văn bản nào theo sau.

15. "Các kế hoạch tái định cư" hoặc "RP" có nghĩa là các kế hoạch của tỉnh Vĩnh Phúc, được Ngân hàng chấp nhận và đề ra những biện pháp cụ thể, bao gồm những biện pháp liên quan đến việc thanh toán đền bù và hỗ trợ, bao gồm cả các biện pháp giảm nhẹ, tăng cường, giám sát, và các biện pháp thể chế và xây dựng năng lực thông qua đào tạo, thực hiện bồi thường, hỗ trợ, tái định cư và khôi phục sinh kế của những người bị di dời, và thu hồi đất đối với một công trình dân sinh theo địa điểm cụ thể thuộc Dự án, phù hợp với các quy định của Khung chính sách tái định cư, có thể được sửa đổi theo thời gian với thỏa thuận trước bằng văn bản của Ngân hàng, và điều khoản đó bao gồm cả các phụ lục hoặc lịch trình cho các kế hoạch đó.

16. "Khung chính sách tái định cư" có nghĩa là khung, được phê duyệt bởi Thủ tướng Chính phủ theo Quyết định số 490/TTg-QHQT ngày 24/3/2016, thống nhất với Ngân hàng và đặt ra các nguyên tắc, bao gồm các nguyên tắc liên quan đến việc thanh toán bồi thường, hỗ trợ, bao gồm các biện pháp giảm nhẹ, tăng cường, giám sát, biện pháp thể chế và nâng cao năng lực thông qua đào tạo, thực hiện chi trả bồi thường, hỗ trợ, tái định cư và khôi phục các sinh kế của người bị di dời, và các hướng dẫn và thủ tục cho việc lập Kế hoạch hành động tái định cư được yêu cầu theo dự án, có thể được sửa đổi theo thời gian với thỏa thuận trước bằng văn bản của Ngân hàng, và điều khoản đó bao gồm cả các phụ lục hoặc lịch trình cho khung này.

17. "Các công cụ bảo vệ" có nghĩa là, gọi chung, là các Đánh giá tác động môi trường và xã hội, các Kế hoạch quản lý môi trường và xã hội, trong đó bao gồm Kế hoạch quản lý môi trường và Kế hoạch quản lý xã hội, Đánh giá xã hội, Các công cụ an toàn đập, Khung an toàn đập, Các kế hoạch phát triển dân tộc thiểu số, Khung chính sách dân tộc thiểu số, Khung chính sách tái định cư và Kế hoạch tái định cư.

18. "Báo cáo đánh giá xã hội" có nghĩa là báo cáo đánh giá xã hội của Bên vay vào ngày 18/2/2016 và gửi cho WB ngày 8/3/2016.

19. "Hợp đồng phụ" có nghĩa là Hợp đồng nêu tại Mục I.B của Phụ lục 2 của Hợp đồng này theo đó bên vay phải tiến hành giải ngân khoản vay dành cho tỉnh Vĩnh Phúc.

20. "Đào tạo và Hội thảo" tức là chi tiêu hợp lý Bên vay phải chịu, dựa trên kế hoạch công việc hàng năm và các điều khoản tham chiếu được chấp nhận bởi Ngân hàng, tạo điều kiện thực hiện các hoạt động hội thảo và đào tạo trong nước và quốc tế của Dự án, bao gồm chi phí tài liệu đào tạo và hội thảo, tiền thù lao, phiên dịch và diễn giải; thuê trang thiết bị và hội trường, ăn trưa; và chi phí ăn ở và đi lại mỗi ngày cho những người tham dự khoá đào tạo hoặc hội thảo; nhưng không bao gồm tiền lương bổ sung của cán bộ của Bên vay (công chức và viên chức) và nhân viên của các đơn vị thực hiện dự án.

21. "Ban Quản lý dự án Vĩnh Phúc" hoặc "VPMO" có nghĩa là Ban quản lý thực hiện theo Điều I.A.1 của Mục 2 của Hiệp định này, được thành lập bởi UBND tỉnh Vĩnh Phúc theo Quyết định số 1112/QĐ-CT ngày 29/3/2016, được chỉnh sửa và/hoặc bổ sung theo thời gian, hoặc bất kỳ văn bản nào theo sau.

22. "Ủy ban Nhân dân tỉnh Vĩnh Phúc" hoặc "Vĩnh Phúc PPC" có nghĩa là Chính phủ địa phương của tỉnh Vĩnh Phúc, hoặc bất kỳ văn bản nào theo sau.

Mục II. Các sửa đổi cho các điều kiện chung

Các điều kiện chung theo đây được sửa đổi như sau:

1. Trong **Bảng mục lục của Hiệp định này**, các tài liệu tham khảo cho các mục, tên mục và số hiệu mục được sửa đổi để phản ánh những thay đổi được quy định tại các khoản dưới đây.

2. Mục 3.01. (*Phí thu xếp*) được sửa đổi đọc như sau:

"Mục 3.01. *Phí thu xếp; Phí cam kết*

(a) Bên vay phải trả cho ngân hàng một khoản phí thu xếp trên số tiền vay theo tỷ lệ quy định tại Hợp đồng cho vay nay (gọi chung là "Phí thu xếp").

(b) Bên vay phải trả cho Ngân hàng một khoản phí cam kết trên Số dư vay Không Rút theo tỷ lệ quy định trong Hợp đồng cho vay này (gọi chung là "Phí cam kết"). Khoản phí cam kết này sẽ được tính từ ngày thứ 60 kể từ Hiệp định vay đến ngày tương ứng mà các khoản này được rút bởi Bên vay từ Tài khoản vay hoặc bị hủy bỏ. Phí cam kết phải trả sau nửa năm vào mỗi ngày thanh toán."

3. Trong Phụ lục, **Những định nghĩa**, tất cả những gì liên quan đến số đầu Mục và số Đoạn đã được chỉnh sửa, nếu cần thiết, để phản ánh đúng sự sửa đổi trong đoạn 2 ở trên.

4. Phụ lục được sửa đổi bằng cách thêm đoạn 19 với những định nghĩa sau: "phí cam kết", và đánh số lại những đoạn tiếp theo như:

"19. "Phí cam kết" tức là phí cam kết được ghi rõ trong Hiệp định vay vốn cho mục đích của Mục 3.01(b)".